

PAZ Y JUSTICIA

BOLETIN DEL SERVICIO PARA LA ACCION
LIBERADORA EN AMERICA LATINA ORIENTACION NO-VIOLENTA

V — II — N° 15

JUNIO 1974

2,50 PESOS

Entrevista a Dom Antonio Fragozo Obispo de Crateus-Brasil

EN OCASION DE LA CONFERENCIA DE ESTRATEGIA NO-VIOLENTA PARA LA
LIBERACION LATINOAMERICANA, EN MEDELLIN - COLOMBIA

Pregunta: Cuál es para Ud. el resultado más importante de esta conferencia?

Respuesta: Tengo la impresión de que teníamos necesidad de una conferencia como ésta de Medellín. Por todas partes, en América Latina había esfuerzos y luchas por la justicia, y cambios de la situación injusta de nuestros países por esfuerzos y medios no violentos. Pero no nos conocíamos unos a otros, estábamos dispersos y aislados. Esta conferencia nos permitió conocernos un poco más, y tener un poco más de impulso para continuar esta lucha de liberación y hacer la articulación inicial de nuestros esfuerzos. En este sentido, la conferencia fue muy positiva para mí.

Pregunta: En tanto como obispo latinoamericano, ¿qué espera usted de los hombres en Europa? ¿Cuál es su llamado a nuestros auditores? ¿Cómo pueden los europeos practicar su solidaridad con el combate de liberación de América Latina?

Respuesta: Como obispo latinoamericano, me siento hermano y amigo de nuestros hermanos y amigos de Europa. Lo que espero, hablando con toda franqueza y simplicidad, es que los europeos nos amen, nos consideren como hermanos, traten de conocernos más y más: tenemos un rostro humano, un rostro latinoamericano, tenemos un rostro fraternal. Es necesario que los europeos descubran ese rostro y traten de amarnos tal como somos. Y si los europeos nos amaran como hermanos, y amarán verdaderamente ese rostro humano, no aceptarían ya más que se reemplace por la ayuda internacional la justicia que exigimos a través de las relaciones comerciales, culturales o técnicas. A través de todas esas relaciones hay mecanismos permanentes de explotación de nuestros países de América Latina. El nivel de vida medio de los europeos se establece también gracias a esta explotación. Ahora bien, si se quiere reemplazar todo esto por una gran compasión por los pobres latinoamericanos, por una

ayuda, nos engañan. Esa ayuda no es un signo de amor, no contribuye a la armonía y el acuerdo internacionales, y no coopera para construir un mundo justo, humano y fraternal. Entonces, lo que yo espero como obispo, como hermano y como amigo, es que nuestros amigos y hermanos europeos tomen conciencia de la importancia prioritaria de la justicia internacional, y que dediquen su inteligencia, sus búsquedas, sus esfuerzos, su dinero sobre todo, a cambiar eficazmente las relaciones internacionales de manera tal que podamos tener el calor de la justicia y que podamos sentirnos hermanos corresponsables por el futuro de la humanidad.

En cuanto a mis amigos y hermanos de Alemania, quiero agradecerles toda la ayuda que nos han enviado como signos de amor, como signo de solidaridad y de corresponsabilidad, especialmente aquellos amigos que pertenecen a organizaciones como Adveniat, la arquidiócesis de Colonia y Misereor. Por otro lado, pienso que no debemos "instalarlos" en esta ayuda que no es la verdadera solución, que no es en el fondo lo que esperamos de nuestros hermanos alemanes. Esperamos también, como de los otros europeos, que tengan el coraje de hacer el balance crítico de los mecanismos de crecimiento y de desarrollo económico del país para saber si no son también responsables de la explotación del Tercer Mundo. Si, por ejemplo, las corporaciones multinacionales con raíces en Alemania, no son también una manera de esclavitud social, económica y política de nuestros países. Que tengan el coraje de hacer el balance crítico en toda verdad y en toda justicia. Si mis amigos y hermanos alemanes tienen ese coraje, descubrirán que no es a través de la ayuda y la cooperación tal como hacen ahora que se llegará a una corresponsabilidad para el futuro del mundo. Hay que construir mecanismos nuevos, más justos, de las relaciones con nosotros.

Argentino
m Isidro
As.

Fragozo Fragozo
Conec. N° 4460

ENTREVISTA A DOM A. FRAGOSO

(Continuación de Pág. 1)

Pregunta: Durante este encuentro de Medellín hemos hablado mucho de las comunidades de base. Para nuestro público, es una palabra poco conocida. Puede Ud. explicárnosla?

Respuesta: Cuando hablamos de comunidades de base pensamos sobre todo en medios populares. La estructura de la población latinoamericana está organizada de esta manera: está el pequeño grupo de los que tienen el poder, una cierta cultura, un cierto poder económico y cultural; y están las masas populares campesina, obrera, sub-proletaria, marginalizada. Estas masas populares se encuentran ya más o menos organizadas de manera solidaria en pequeños núcleos. Entre los campesinos, son pequeñas aglomeraciones, a veces de 60, 100 o 150 familias. Estas familias son vecinas, y se asociaron entre ellas; hablan la misma lengua, tienen las mismas esperanzas, se ayudan las unas a las otras, tienen los mismos sufrimientos y soportan la misma opresión. Nuestro esfuerzo consiste esencialmente en ayudarlas a tomar conciencia de su solidaridad, a desarrollar esta solidaridad y a organizarlas cada vez más.

Es fundamentalmente un trabajo de educación. Los animadores que quieren ponerse al servicio de estas comunidades naturales, tienen que tener el coraje de escuchar largamente las aspiraciones, el pensamiento, el universo, la expresión, el lenguaje, los símbolos de estas comunidades, tienen que tocar el corazón de sus miembros, pues nosotros, en América Latina, somos en general muy afectivos y sentimentales, y hay que ganar al hombre por el corazón y no por la cabeza, no por cursos, por entrenamientos o por una explicación intelectual. Después hay que crear condiciones para que ellos se reúnan, que discutan los problemas de su comunidad, la situación muy concreta; y así aprenden a discernir, a juzgar la situación de manera crítica. Por ejemplo, se les hace la pregunta: "¿Le parece que todo lo que usted dijo es justo, o no?" Tienen que descubrir si es justo o no, y las motivaciones. Y también se hace esta pregunta: "Esta situación que a Ud. le parece injusta, ¿tiene que cambiar o no?" En general, responden que tiene que cambiar. "Si tiene que cambiar, ¿quién va a cambiarla?"

En América Latina, en general, nuestros

campesinos son todos cristianos, son religiosos, hacen una referencia permanente a Dios. Dicen que es Dios quien tiene que cambiar la situación. Pues Dios es un mito que toma el lugar de ellos y que resuelve los problemas. Hay que ayudarlos a comprender que Dios no es alguien que viene a reemplazarlos. Dios es un padre, un amigo que está en lo más profundo de sus aspiraciones, que se comprometió a responder a su historia y que los hizo criaturas semejantes a El. Cuando ellos asumen su capacidad creadora, es entonces cuando reverencian a Dios. Desarrollar su capacidad creadora es una manera de ayudar a Dios. Es entonces, a partir de esto, que ellos establecen y abordan su proyectos, sus respuestas a las necesidades de la comunidad. Y cuando realizan un proyecto, hay que invitar a toda la comunidad para la fiesta de inauguración. Porque no tenían confianza en ellos mismos, estaban vacíos de su capacidad creadora, eran objetos, no pensaban que eran capaces de hacer algo. Transferían la solución de sus problemas siempre a Dios, a los Padres, al obispo, a los políticos y los jefes locales. Ahora, han asumido su capacidad creadora, han realizado algo, descubren su capacidad, descubren que son sujetos, protagonistas de su historia. Y esto es, en mi opinión, el punto de partida de toda la historia de la revolución mundial más radical. Si no se parte de la base de cada comunidad, de cada hombre, y de este descubrimiento, se manipulará a esos hombres, ¿no le parece? Siempre estarán conducidos por una oligarquía y no serán protagonistas de su historia. Hay que partir de esas comunidades.

Evidentemente, las comunidades de base no son la solución total. Pero creo que son el aporte más importante para una revolución mundial.

Pregunta: ¿Qué perspectiva ve Ud. para el camino de la liberación no-violenta en América Latina? ¿La no-violencia activa tiene una posibilidad de éxito frente a la represión masiva de muchos estados de América Latina? ¿La palabra no-violencia no impide, sobre todo a los jóvenes, comprometerse en esta línea de lucha a causa del sentido pasivo y conformista que implica esta palabra para ellos?

Respuesta: Según el conocimiento limitado

ENTREVISTA A DOM A. FRAGOSO

(Continuación de Pág. 2)

que tengo de América Latina, nuestros campesinos, nuestras masas populares en general, están radicalmente deseosos de justicia y libertad, pero no son favorables a la violencia. Por eso pienso que el porvenir de la lucha más radical por la justicia, por un cambio total de la situación de vida en América latina, a través de medios no-violentos, es muy favorable. A partir de esta realidad que conozco, tengo una gran esperanza en la lucha no-violenta en América latina.

Es cierto que hay una represión cada vez más organizada. Hasta tengo la impresión de que la represión organizada no le tiene miedo a la guerrilla, no tiene miedo de los núcleos violentos, pues esta guerrilla permite desarrollar la anti-guerrilla, permite que los países se armen cada vez más y ejerciten una estrategia militar cada vez más desarrollada. Y es muy fácil aplastar un núcleo guerrillero. Pero la no-violencia ataca a la conciencia, y tiene una fuerza moral excepcional. Es por eso que pienso que la represión será cada vez más radicalizada contra la no-violencia. Pero, al mismo tiempo, tengo la impresión de que como hay una complicidad entre los corazones de las masas populares en América latina, los soportes, las bases, los fundamentos de este poder de opresión van a derrumbarse. Yo no puedo saber, por lo tanto, cuándo llegará el cambio radical que necesitamos.

¿Es ésto una visión mística? No lo creo. Creo que es realista, porque no es una táctica y una estrategia de alto valor técnico lo que realiza el cambio mundial. Hoy tenemos estrategias perfectísimas, cada vez más perfectas, que utilizan todos los descubrimientos de la técnica. Tenemos cada vez más dinero en el plano internacional y todo esto dirigido y orientado hacia la concentración de las ganancias. El 10% de la humanidad posee, controla y domina, hoy, casi más del 80% de las riquezas del mundo y el abismo se ensancha entre los que tienen y los que no tienen.

Pienso entonces que es fundamental tener un corazón simple, humilde y confiado, un corazón de niño, para utilizar toda la técnica, toda la riqueza del mundo, todas las estrategias, al servicio de toda la humanidad. Esta mística es absolutamente indispensable para la estrategia no-violenta en

América Latina. Y a partir de ésto, tengo una gran esperanza en que la represión, en un mañana, será superada.

Al mismo tiempo, sé que hay jóvenes que no ven otra salida para América Latina que la violencia. Hay un riesgo real: el riesgo de espantarlos y rechazarlos cuando se habla de no-violencia. Por eso, un movimiento de lucha por la justicia por medios no-violentos debe abrir un diálogo leal y muy fraternal con todos los que creen en la violencia, la contra-violencia. Porque en el fondo, por lo que yo conozco, tenemos una misma meta. Queremos superar la situación de opresión, queremos hacer la liberación global de América Latina y construir un mundo fraternal y justo. La meta es la misma. Es el método de trabajo y la estrategia lo que difiere, en mi opinión. Entonces, como tenemos ya una cierta meta en común, podemos dialogar de manera muy abierta y muy leal. No sé cómo, pero pienso que llegaremos, si se parte de esta conciencia de la meta común y de un diálogo muy abierto y fraternal.

Pregunta: Cree Ud. que el capitalismo puede ser transformado en un capitalismo humano? Sino, ¿cómo encara Ud. el socialismo?

Respuesta: Reflexionando simplemente como un hombre y un hermano, no como un obispo, un experto, un técnico, pienso que no se puede transformar el capitalismo de una manera humana. Se puede hacer un reformismo que será la continuación del capitalismo, y peor que él. Ya que será más duro y difícil poder descubrir el mecanismo de explotación. Piense que el capitalismo ha sido hasta ahora un cáncer de la sociedad humana, que ha abierto un abismo entre los que tienen y los que no tienen, que ha marginado a la mayor parte de la humanidad, que ha utilizado a los pobres del mundo como objetos, que tiene un ídolo: el dinero, la producción; que es idólatra y ateo. Por eso pienso que es imposible llegar a una transformación humana del capitalismo.

¿Cuál será la alternativa? Evidentemente, no lo sé. Pienso que entre las alternativas, la humanidad marcha hacia expresiones socialistas democráticas. Cuando digo democráticas, quiero decir que respetan a todos los hombres como sujetos y como participantes de la historia. Pienso que el capitalismo por sí mismo no implica el imperialismo; el so-

Informe Sobre el Segundo Encuentro de los Movimientos de Liberación No-Violentos de América Latina - Medellín, Colombia. 23 de Febrero de 1974

Por Jean et Hildegard Goss-Mayr

Tema: *Las estrategias de una liberación no violenta en América Latina.*

La toma de conciencia de una dependencia interna y externa ha llevado a sectores, cada vez más numerosos, de los pueblos de América Latina, a una lucha por la liberación. En esta lucha se comprometen intelectuales, grupos políticos, grupos de Iglesias, obreros agrícolas, e industriales. La finalidad para la mayoría de estos grupos es similar; construir una sociedad justa en la cual la propiedad, el conocimiento y el poder sean socializados; pero hay diferencias esenciales en los medios y las estrategias que ellos aplican para conseguir esa finalidad. Un

ENTREVISTA A DOM. FRAGOSO

(Cont. pág. 3)

cialismo por sí mismo no implica el ateísmo. Lo esencial del socialismo es la socialización de la propiedad, del saber y del poder. En ese sentido, el socialismo es más humano y más próximo a nosotros y a las masas populares, y enciende una esperanza más grande para todos los pueblos del mundo. Evidentemente, no hablo de copiar los modelos actuales del socialismo. Cada país tendrá el socialismo que el pueblo de ese país quiera construir. No se puede transferir el socialismo de Rusia, de China, de Europa o de otros países. Pero creo que la humanidad marcha hacia expresiones socialistas más humanas. Y pongo en ésto una gran esperanza.

Campesinos luchan

Tegucigalpa (Honduras), 27. Los ganaderos y terratenientes del departamento de Olancho, amenazaron a los campesinos con desatar una matanza para impedirles que concreten sus reivindicaciones. La Unión Nacional de Campesinos denunció que los grandes propietarios han confeccionado una nómina de personas a eliminar, encabezada por el Obispo de la zona, Mons. Nicolás Dantonio.

SEDIPLA - La Plata (Argentina) - Abril, 1974.

número siempre en aumento, no ve a la contra-violencia como única solución; otros reconocen en el proceso revolucionario el nexo directo entre el medio y el fin, y, de allí, insisten en la aplicación de estrategias y métodos no-violentos.

En 1971 delegados de *grupos de acción no-violentos* de toda la América Latina se encontraron por primera vez en Alajuela, Costa Rica. Se trataba principalmente de representantes de la Iglesia renovada y comprometida: obispos, sacerdotes, pastores, laicos, intelectuales. Empezando por un análisis de las injusticias existentes, elaboraron principios de base de una no-violencia comprometida en el proceso de liberación de América Latina.

Era ya evidente, en 1971, que la tradición no-violenta-pacifista europea y de los Estados Unidos, preeminentemente intelectual, no existía en A. L. y no se trataba de imponerla desde el exterior: que la lucha no-violenta en A. L. debe ser concebida como un concepto global de liberación individual y colectiva, insertada en la situación histórica del continente. Las experiencias de otros pueblos, (Gandhi, Dolci, King) deben ser conocidas pero servirán solamente para hacer brotar iniciativas propias en A. L.

Desde 1971 este convencimiento iba aumentando. Fue formulado con precisión en Medellín: *La lucha de liberación por la no-violencia en A. L. debe ser realizada por el mismo pueblo oprimido, sino, no tiene razón de ser. Los pobres son los agentes de la liberación no-violenta.* Tanto en el pasado como hoy, consciente o inconscientemente fueron ellos quienes hicieron y hacen las acciones no-violentas. Segundo elemento: la Iglesia renovada y comprometida se transforma en promotora y sostenedora del movimiento popular. Por el Evangelio que es Liberación, ella profundiza la base espiritual y la fuente del movimiento; y con la colaboración de expertos intelectuales, ella ayuda a la elaboración de estrategias de métodos no-violentos.

Se puede constatar que en Medellín se obtuvieron progresos sobre tres planos:

1. Se hizo el paso del movimiento de élite a movimiento popular.
2. El encuentro ha permitido reunir los movimientos de base aislados y dispersos sobre un inmenso territorio;

INFORME SOBRE LA CONF. REALIZADA EN MEDELLIN (Continuación Pág.4)

intercambiar las experiencias, y elaborar en común un mínimo de estrategia no-violenta.

3. Se puso en marcha una organización simple y segura de coordinación continental, en donde la responsabilidad está exclusivamente en las manos de los latinoamericanos.

Aunque la estructura y la programación del encuentro hayan sido cuidadosamente preparados por consultas anteriores, la característica espontaneidad de la A. L. ha permitido una evolución dinámica y creadora de cada uno, y la puesta en marcha de varios trabajos. Dificultades, a veces insalvables, debidas a las situaciones políticas del continente, surgieron cuando la preparación, como durante el congreso mismo. Se debió soportar medidas de censura, interdicción de viajes, controles policiales, y aún la prisión para algunos de los mejores colaboradores.

El pastor Earl Smith, el director de la Oficina de coordinación, gravemente enfermo, no pudo asistir a Medellín; y una grave crisis del movimiento de César Chavez (United Farm Workers) en California, hizo imposible su participación (ver telegrama en pág. 10). A pesar de estas dificultades y otras, 65 delegados de 22 países de A. L., de E.E.UU. y de Europa se reunieron en Medellín. Entre los participantes se pudo notar 4 Grupos: 1. representantes de comunidades de base y personas directamente al servicio de estas comunidades, (laicos, sacerdotes, obispos); 2. representantes de grupos de Iglesias comprometidas (católica y protestante); 3. intelectuales comprometidos en el movimiento de la no-violencia; 4. delegados de los movimientos no-violentos de los países industrializados (Movimiento de Reconciliación, IRG, Pax Christi USA., AFSC, grupos de acción no-violenta de Alemania y de Francia) y expertos de la acción no-violenta (Jean-Marie Müller, Francia, Jean Van Lierde, Bélgica, Charles Walker, USA, Devi Prasad, Inglaterra).

Estructura del encuentro.

- I. Fundamentos de la lucha no-violenta (concepto y acción).
- II. Trabajo de grupo para desarrollar la estrategia de la organización de la lucha no-violenta en A. L.

I — FUNDAMENTO.

La exposición de apertura de Dom Antonio

Fragoso (Obispo de Crateus - Brasil) enfrentó al congreso con las tareas del trabajo liberador n. v. y revolucionario. Mostró los problemas, las fuentes espirituales, la orientación y la meta del trabajo, y dió un signo de esperanza afirmando su confianza en las posibilidades creadoras de cada hombre y sobretodo de los pobres que viven en la opresión.

El análisis socio-político de A. L. fue presentado por el profesor Alfonso Gregory de Río de Janeiro. Insistió sobre el hecho de que un trabajo que mira a la liberación presupone el conocimiento de la realidad y de la complejidad del sistema de dependencia y opresión. Demostró cómo las estructuras actuales de una dependencia total interna y externa se han desarrollado en el proceso histórico en los cuatro últimos siglos.

Empezando por las oligarquías, el proceso —por el desarrollo de la burguesía en las ciudades que, solas, contenían los principios de un desarrollo *populista*— lleva a partir de los años 50 de nuestro siglo a la toma del poder por los sistemas de dominación autoritaria, tecno-burocrática que establecen una alianza entre los gobiernos y las fuerzas económicas nacionales e internacionales. Por razones de provecho la burguesía abandona su responsabilidad política. Esta fue asumida por los militares y por las empresas internacionales. Desde entonces, todo desarrollo, aún el más espectacular, es de naturaleza *dependiente*.

En la lucha para vencer esta dependencia no se debe perder de vista la complejidad de la situación. La mayor *vulnerabilidad* de los sistemas dictatoriales se debe al hecho de que el *pueblo*, no está de su lado. Es entonces en la base, en el pueblo, que un trabajo realista de liberación debe comenzar.

La no-violencia evangélica, fuerza de liberación, por Jean Goss, Viena-Austria. En esta exposición de base, el orador completando las ideas expuestas por Dom Fragoso, desarrolló el fundamento humanista y cristiano de la no-violencia, el concepto del hombre y de la sociedad que derivan, y la unidad esencial entre fin y medios de lucha; y explicó cómo esta fuerza de la verdad, de la justicia y del amor es aplicada concretamente en la lucha por la liberación. Insistiéndose sobre el enlace necesario entre la base espiritual y las estrategias no-violentas en la lucha liberadora. Esta exigencia fue repetida varias veces por los participan-

INFORME SOBRE LA CONF. . . .

(Continuación Pág. 5)

tes durante el congreso.

Para terminar esta parte destinada a clarificar los principios; *los métodos de la acción no-violenta* fueron explicados con dos ejemplos históricos:

1 — *La lucha de los chicanos* (United Farm Workers) en los EE.UU. dirigida por César Chávez es de una importancia primordial como modelo para el trabajo de liberación en América Latina. De un lado, por el origen étnico-cultural, por el otro, a causa de las formas similares, sociales, políticas y económicas, de las tradiciones religiosas, como de las estructuras y de los conceptos de la lucha. Pues los Farm Workers representan un movimiento popular, comprometiendo grupos de base en un combate que lleva hasta un nivel intercontinental. Hemos lamentado muchísimo la ausencia de César Chávez.

2 — *La lucha por la liberación del Congo* por Patricio Lumumba presentada por Jean Van Lierde, Bélgica, muestra la no-violencia como método de liberación política de una élite. Este ejemplo pone en evidencia el hecho que existen diferentes conceptos de la acción no-violenta. Esencialmente se pueden distinguir dos; uno que tiene por base un principio ético (Gandhi, King, Chávez); el otro que practica la n. v. principalmente como medio de presión política por razonamiento pragmático.

La intensa discusión desatada por esta exposición que trata de clarificar los puntos de vista, ha demostrado que, para la mayoría de los delegados latinoamericanos, la liberación por la v. es un concepto de transformación integral y radical de los hombres y de la sociedad, una revolución espiritual-política social, en la cual se atribuye una importancia primordial al carácter *democrático* y aún al desarrollo creador como a la corresponsabilidad de cada uno. Esta insistencia sobre los procesos estrictamente democráticos, que, para los europeos puede parecer a veces exagerada, es una reacción muy importante contra una manipulación sufrida durante siglos. Una verdadera liberación no puede obtenerse más que por una corresponsabilidad creadora de todos, en el proceso de la sociedad. Se trata aquí de un principio de base del trabajo de liberación, compartido en Medellín por todos los latinoamericanos.

II — *Trabajo en grupo para desarrollar la estrategia y la organización de la lucha no-violenta en América Latina.*

El trabajo en grupo ha sido la parte más

importante del encuentro. Los grupos 1 y 2 trataron el tema: "*La lucha liberadora de los campesinos*". El grupo 3: "*Lucha no-violenta de los obreros industriales*". El grupo 4: "*Concientización y entrenamiento masivo en la resistencia no-violenta*" (preparación de manuales latinoamericanos) y el grupo 5: "*La Iglesia y su misión liberadora*".

Primera etapa: Intercambio de experiencias.

Se había pedido a los participantes preparar de antemano informes sobre sus experiencias prácticas, para el trabajo de grupos. En los grupos del 1 al 4 participaron sobre todo los campesinos y los obreros industriales presentes. Si se reconoce de una manera sincera que son ellos los agentes de la liberación no-violenta, si se está convencido que ellos aportaron en contribución valores que ningún intelectual puede aportar, hay que tener la paciencia de escuchar sus amplias explicaciones de las cuales surgen su cultura, su modo de ser, su humanidad y sus problemas. Después del conjunto de las experiencias, deducir los elementos de una estrategia es, sin lugar a dudas, un esfuerzo largo y a veces penoso, pero es el único auténtico y que no desvirtúa al hombre.

Entre los varios ejemplos de la acción no violenta expuestos, mencionaremos los siguientes: "Frente Nacional de Trabalho" movimiento de combate no-violento de obreros industriales, bien estructurado en la región de São Paulo, Brasil; un proyecto en Torreón, Méjico, que reunieron obreros industriales, familias de villas miseria, obreros agrícolas, estudiantes y sacerdotes en un frente de resistencia no-violenta contra las injusticias existentes; el trabajo de liberación de las ligas agrarias en el Paraguay que forman verdaderas células de una sociedad diferente (Socialización, escuelas alternativas, compromiso político); la lucha por un centro de formación rural en Veraguas, Panamá; la lucha de los campesinos colombianos para obtener caminos que hagan accesibles sus tierras; la ocupación de las tierras en Panamá, en Ecuador y en Costa Rica, la defensa de los derechos a las tierras; el programa de ayuda comunitaria de los campesinos de los Andes argentinos; la lucha por la organización sindical y por los derechos humanos de los obreros cosecheros indios en Bolivia; la formación masiva de comunidades de base para la concientización y la acción liberadora en el Brasil y en Ecuador; la lucha

INFORME SOBRE LA CONF. . . .

Continuación Pág. 6)

de los sindicatos rurales en la República Dominicana, la lucha por los derechos de base de las tribus indias en el Paraguay, etc.

Estos informes demostraron que hay numerosas acciones no violentas en la base de toda América Latina, pero que en su mayoría, no son reconocidas como tales y desconocen las actitudes y los métodos de las acciones n. v. Una tarea para el futuro será pues profundizar esta no-violencia espontánea, inteligente, rica de iniciativas y llena de coraje, con un entrenamiento, con el fin de desarrollar estrategias más eficaces. Hay también que comprender la conexión entre la acción local y los problemas nacionales e internacionales, y descubrirla como participante del proceso histórico.

2a. etapa: Detectar los elementos comunes.

- 1 — *El fin:* la liberación de cada persona y de las comunidades concretas locales y nacionales por una actitud y por estrategias no-violentas.
- 2 — Los oprimidos (campesinos y obreros industriales) son ellos mismos los agentes del trabajo liberador.
- 3 — El respeto absoluto por la persona humana. Respetar de manera absoluta los procesos democráticos, la acción creadora de cada uno, sin usar a los hombres.
- 4 — *Punto de partida:* La realidad de la opresión. Los análisis demostraron los datos ya conocidos.
- 5 — *Concientización.* Todos los grupos atribuyeron una gran importancia al desarrollo de las comunidades de base. Su existencia es una condición primordial de la lucha liberadora (ver entrevista con Dom Frago). Un grupo constata: "Consideramos la concientización como un elemento de base para cualquier progreso y para la liberación. Ella debe ser realizada en pequeños grupos y fundarse sobre los hechos concretos. Está excluida la posibilidad de traer respuestas del exterior; al contrario, los miembros de la comunidad deben ser estimulados por cuestionarios concernientes a los hechos y las repercusiones de los hechos en sus propias vidas, y encontrar ellos mismos sus respuestas. El promotor no debe dominar. A fin de desarrollar una conciencia crítica hay que transmitir el conocimien-

to de los valores cristianos fundamentales sobre el hombre, la vida, el mundo, la socialización, el bien común, de tal forma que la comunidad de base sienta cómo el estudio profundo del Evangelio renueva y sostiene esta lucha. Es así que ella elabora (la comunidad de base) los criterios que le permiten una evaluación crítica de cada situación, de cada proposición. Las opciones, las decisiones, deben ser tomadas no individualmente, sino colectivamente en grupo".

Las bases y los métodos no-violentos deben ser tomados y profundizados a partir de la concientización y deben seguirse durante toda la lucha liberadora.

- 6 — La concientización es seguida a continuación por las primeras acciones concretas para resolver problemas locales limitados. Se ha insistido sobre la importancia de concebir y realizar *alternativas* (programa constructivo). Por ejemplo; para conseguir liberarse de la explotación de los intermediarios, se pueden establecer cooperativas de producción y de venta, nuevas formas de propiedad, socialización, escuelas alternativas, organización y administración comunitarias de la responsabilidad y del poder.

3a. etapa: Estrategia de la revolución no-violenta

Utopía — Sociedad justa
Proceso revolucionario

Táctica
ESTRATEGIA.

Táctica
ESTRATEGIA

- 10 Toma del poder político
 - 9 Ampliar el proceso en el plan nacional (e intern.)
 - 8 Formación de cuadros políticos
 - 7 Proyecto político global
 - 6 Toma del poder (limitada) en la base (autogestión)
 - 5 Represión
 - 4 Acción directa
 - 3 Confrontación con los sistemas dominantes
 - 2 Organización
 - 1 Concientización
- Situación opresiva

INFORME SOBRE LA CONF...

(Cont. Pág. 7)

El modelo que antecede, elaborado con la ayuda de J. M. Muller, ha sido examinado por el grupo de trabajo. En general se estuvo de acuerdo que los puntos 1 a 6 caracterizan la situación actual de la lucha liberadora no-violenta en América latina, mientras los puntos 7 a 10 no están todavía desarrollados ni siquiera en teoría.

(1) Dada la pasividad arraigada en el pueblo, un trabajo masivo de *concientización* será, también en el futuro, una tarea importante en América latina.

(2) Se considera la *organización* de las comunidades de base como una condición preliminar de toda la acción eficaz. La situación política actual hace esta tarea muy difícil.

(3,4,5) *La comparación con el sistema dominante* es inevitable a medida que se desarrolla un esfuerzo de organización. Por esto se exige una preparación cuidadosa a fin de alimentar permanentemente la fuerza espiritual y la motivación, a fin de entrenar a los grupos en el comportamiento no-violento, para que sean capaces de preparar y de realizar con disciplina las acciones directas, y que no pierdan las esperanzas bajo los sufrimientos de la presión. (Diálogo, solidaridad, ampliar la lucha hacia sectores cada vez más numerosos de la población).

(6) Para toda lucha liberadora por la no-violencia, se atribuye una gran importancia a la *toma del poder en sus bases* (autogestión limitada). Es en ella en la que se ensayan los grupos comprometidos en la lucha, en los proyectos locales limitados, y se prueban en su capacidad de actuar y de vivir en forma creadora, responsable, justa y fraterna. Este es el principio, la anticipación de una sociedad nueva y justa con todos los problemas de las limitaciones humanas. Su realización es una condición preliminar a la toma del poder político no-violento por el pueblo; hace posible realizar una verdadera democracia.

Proposiciones complementarias del grupo 4:

Entrenamiento masivo en la no-violencia-material de entrenamiento. El grupo propone la elaboración de textos cortos (manuales) adaptados a la psicología y a las necesidades de A. L., con ejemplos concretos:

a) para los grupos comprometidos; b) para el entrenamiento masivo general; c) para proyectos concretos. Además proponen un periódico para toda la A. L. con informaciones sobre las acciones y los problemas de los grupos no-violentos, con análisis, con artículos de fondo, etc.

Concretamente "Paz y Justicia" el periódico argentino podría cumplir este servicio. El entrenamiento debería ser asegurado por un equipo latino-americano, que para esto y para la planificación de la acción ofrecerá su ayuda a los diversos países a partir de las posibilidades y de los problemas locales.

El grupo 5 "*La Iglesia y su misión de liberación*" se ocupó de un problema específico y de gran importancia para la lucha liberadora por la no-violencia. Por este motivo publicamos aparte su informe (versión en síntesis).

La organización de la acción liberadora no-violenta en América latina.

En 1971, en el primer encuentro de las fuerzas no-violentas en Costa Rica, se estableció el "Servicio para la liberación latino-americana-orientación no violenta". Era una coordinación informal de personas y de grupos, luchando por la liberación por medios no-violentos, sostenida por una parte de la Iglesia y por organizaciones no-violentas como "El Movimiento de Reconciliación" y el "Arca". El pastor Earl Smith, de Montevideo, aceptó provisoriamente la responsabilidad. Se estableció también un comité representando las diferentes regiones del continente. Sin embargo hay que reconocer, que aparte del "Boletín" mensual que publicaba Earl Smith, y que cumplía una verdadera tarea de coordinación, la colaboración no superó los muy humildes comienzos.

El fin de la nueva organización concebida en Medellín, es de promover la realización de un movimiento no-violento englobando toda A. L. Se decidió de común acuerdo:

1.— *La elección de un director:* criterio en la selección: un no-violento convencido con una experiencia concreta de acción y de organización, disponibilidad de 2 a 3 años, full-time, actitud ecuménica, preferentemente laico, latino-americano.

INFORME SOBRE LA CONF...

Es Adolfo Pérez Esquivel, Buenos Aires, comunidad del "Arca", editor del periódico "Paz y Justicia", quien fue elegido. Tiene la plena confianza de los delegados y está dispuesto a dejar por 2 o 3 años su trabajo de profesor y de artista, para ponerse enseguida al servicio del movimiento. Adolfo Pérez Esquivel es casado con tres hijos.

2.— *!a formación de un comité* que tomará con Pérez Esquivel, las decisiones importantes, lo aconsejará y sostendrá en su trabajo. Para asegurar un funcionamiento eficaz, en vista de las grandes distancias, los miembros (el tesorero incluido) fueron elegidos entre los miembros de la región sur de América latina.

3.— *el nombramiento de delegados nacionales:* cada país eligió un responsable que sirve de enlace con el centro de coordinación y que asume la responsabilidad para el desarrollo del trabajo en su país.

4.— Establecer *dos Centros de Información y de Formación*, uno al norte y uno al sur de América latina.

5.— *Financiación:* establecer un presupuesto con un programa para el primer año y someterlo a la consideración de todos los grupos. Cada grupo acepta, en la medida de sus posibilidades, una parte de la responsabilidad financiera. Los grupos no-violentos de los países industrializados se comprometen según sus posibilidades, de asegurar el monto faltante para cubrir el presupuesto.

Los servicios ecuménicos

Han expresado la profunda unidad de los participantes en su fe en Cristo y en su fuerza liberadora del Amor. Han demostrado el profundo interés interior por el encuentro para la revolución latino-americana, y por las injusticias que sufre el pueblo; han testimoniado su unión profunda con los presos y los torturados. Pero sobre todo fueron una fuente de fuerza y una expresión de esperanza y de indestructible confianza en la fuerza del Amor de Dios que actúa en cada hombre y en la Historia. La unidad, en Jesucristo, el liberador de todos los hombres, con los amigos de los países industriales, quienes compartieron con su apoyo material, sus oraciones y su participación en el compromiso en esta lucha, fue también expresado, insistiendo en

nuestra responsabilidad común como hermanos.

Medellín: un llamado a los países industrializados

Los problemas extremadamente complejos de la lucha liberadora no-violenta han colmados enteramente el programa, de manera que no fue posible formular oficialmente las tareas de los grupos no-violentos de los países industrializados. Sin embargo algunos aspectos esenciales fueron aclarados en el curso del trabajo, profundizados en los diálogos personales y formulados en parte; (véase la entrevista con Dom Frago).

1.— Los sistemas de explotación y de opresión son globales, por lo tanto el trabajo de liberación es una tarea global.

2.— Los hombres de los países industrializados tienen la misma necesidad de liberación que los hombres del Tercer Mundo. Cada grupo debe ser el agente de su propia liberación.

3.— El trabajo de liberación presenta lazos inseparables entre el Primer Mundo y el Tercer Mundo tanto en el plano espiritual como en las estructuras económicas-políticas. En la lucha de liberación los dos grupos son interdependientes.

4.— Los pobres de América latina, que sufren la explotación directa en su existencia, mantienen un potencial de fuerzas humanas y evangélicas, tienen una base espiritual, que les permite confiar en un futuro justo y fraternal, y esperar en la fuerza de Dios en ellos como agentes de la Historia. Es la misión que les es confiada, de transmitir fraternalmente esta fuerza revolucionaria a los hombres de los países industrializados, pues éstos, bajo la presión del sistema, han perdido una gran parte de su fuerza espiritual y humana. Ellos se han transformado en funcionarios del sistema.

5.— Los hombres de los países industrializados deben descubrir las relaciones estructurales entre su bienestar y la explotación del Tercer Mundo y comprender que los cambios necesarios no pueden obtenerse por gestos de compasión ("ayuda", dinero) sino solamente por un trabajo concreto en vista de una renovación profunda de las mentalidades y de las estructuras, para llegar

INFORME SOBRE LA CONF...

a relaciones de justicia y a una corresponsabilidad para el porvenir del mundo.

6.— La complejidad de los sistemas y de los poderes existentes hace que se deba vislumbrar este trabajo como un proceso largo y difícil que tenga como meta una profunda transformación de las relaciones del poder.

7.— *Tareas concretas.*

a) Trabajo intenso de concientización en Europa y en los EE.UU. en apoyo a la Liberación Latinoamericana.

b) Influencia y presión en las Iglesias, en los sindicatos, los estudiantes, en la política y en la economía.

c) Acciones directas en solidaridad con los proyectos latino-americanos.

Estas tareas que constituyen un vasto programa y que exigen conocimientos científicos, una gran fuerza espiritual, y un fuerte compromiso personal, no pueden ser enfrentadas más que *colectivamente*. Para ésto, en Europa y en los EE. UU. durante los próximos meses, habrá consultas entre los grupos no-v. interesados en este trabajo con el fin de elaborar juntos un plan de trabajo por el cual cada país asuma una responsabilidad específica correspondiente a sus posibilidades.

Medellin ha marcado un paso adelante en el trabajo de la liberación por la no-violencia. Un paso humilde, pero que conduce directamente a nuevas responsabilidades en la lucha por la humanidad liberadora y reconciliada en justicia. Solamente juntos se puede sostener el peso cada vez mayor de esta lucha: no es sino por un esfuerzo comunitario y en la fuerza del Señor que la liberación se hará posible. Les agradecemos vuestra ayuda fraternal.

Jean et Hildegard Goss-Mayr

Viena, marzo 1974

A-1010 Viena-Austria

Schottengass 3a/1/58

La lucha de los campesinos de Llangahua central, Ecuador (Nº 13 de "Paz y Justicia").
NOS CONCIERNE A TODOS

TELEGRAMA ENVIADO POR CESAR CHAVEZ A LA CONFERENCIA DE MEDELLIN

En este momento de lucha intensa para resolver los problemas que enfrentan los pobres impotentes de la América Latina, comparto profundamente vuestras preocupaciones. Lamentablemente la crisis que atraviesa actualmente nuestro sindicato es tan grave que no puedo unirme a Vds.

Quieran aceptar esta expresión de solidaridad y sepan que los obreros agrícolas de este país se encuentran en este momento frente a las cuestiones más graves concerniente a la formación, para el porvenir de su sindicato sobre los principios de la no-violencia.

Vuestro hermano.

César Chavez

Es parte de la lucha por la justicia y la liberación latinoamericana.

A P O Y E M O S L A

INFORME SOBRE COMPRA

LATINOAMERICANA DE ARMAS

París, 4 (AFP). Catorce países latinoamericanos firmaron contratos con Francia para comprar armamentos por valor de más de 40 millones de dólares, y están negociando actualmente nuevas adquisiciones, anunció el diario "Le Monde".

Los países que ya ordenaron las compras o están negociando son Brasil, Colombia, Ecuador, Perú, Chile, Guatemala, El Salvador, Argentina, Haití, Venezuela, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana, precisó el diario.

Las ventas de armamentos y equipos están destinadas a los ejércitos, marinas y fuerza aérea de los países citados y van desde tanques y helicópteros, a cañones, cohetes, material submarino, policial y equipos electrónicos.

La mayor parte de las negociaciones se realizan, por la parte francesa, con la Sociedad Industrial Aeroespacial (SNIAS), la

CARLOS MUGICA: Una Opción por la No - Violencia

El vil asesinato del Padre Carlos Mugica provocó una ola de repudio como hacía mucho no sucedía en Argentina. Hubo otros "ajusticiados" antes, pero ninguno tuvo tanta repercusión como la muerte de Mugica.

¿Por qué? ¿Porque era sacerdote? Tal vez también por eso. Sin embargo los móviles del crimen no deberán buscarse tanto en su condición de sacerdote como en lo que su figura sacerdotal representaba, políticamente hablando.

El fue siempre, ante todo, un sacerdote. En todas partes, privada y públicamente. Hablando en su villa o en una Iglesia de Barrio Norte.

Yo he tenido la posibilidad de conocerlo de cerca. Juntos hemos actuado en la villa de Retiro a lo largo de varios meses. Juntos hemos compartido también nuestra docencia teológica en la Universidad del Salvador. Y puedo decir que llegué a conocerlo bien. Siempre me impresionó su rectitud, su amor a la verdad, su preocupación de predicar un evangelio tal cual es, rechazando toda interpretación que pudiera debilitar el mensaje de Jesús en sus más radicales exigencias.

Sin embargo, siendo cabalmente sacerdote, su muerte tiene, ante todo, un significado político. La pregunta que se impone es la siguiente: ¿cuál es exactamente su significado político? ¿Unos dicen que por haber aceptado la verticalidad de Perón. Otros, por separarse de la Tendencia. ¿No será tal vez por haber optado claramente por la no violencia activa, atacando duramente a los que propugnan y ejecutan acciones de violencia?

INFORME SOBRE COMPRA...

(Viene de pág. 10)

sociedad privada Thomson-Brand y la Sociedad Francesa de Materiales de Armamentos (SOFMA).

CLARIN — (Bs. As.) — 5/5/74.

Nos preguntamos cuál será el blanco de muchas de esas armas.

Cuando nos enteramos del asesinato en masa de campesinos, de la represión cada vez más intensa, de las torturas cada vez más frecuentes y "perfectas"... tenemos la triste respuesta a la pregunta: el destinatario de esas armas es el pueblo.

El mismo pueblo que quiere levantar su voz —y la levanta a pesar de todo— para denunciar y terminar con la explotación, la miseria, la crónica injusticia que viene sufriendo por causa de los mismos extranjeros que venden armas y de los mismos latinoamericanos que las compran.

Paradójicamente se sigue hablando de pacificación pero ya no podemos creer en quienes usan frases "pacificadoras" para mantener violentamente un sistema violento.

Ignoro si podrá ser la razón más importante. Pero ciertamente ella ha jugado un rol no despreciable en la decisión de eliminarlo. Desde hace algún tiempo el Padre Mugica y los integrantes del Movimiento de Sacerdotes para el Tercer Mundo tomaron una actitud frontal contra todas las formas de violencia.

En su documento del 29 de Abril el MSTM, uno de cuyos principales redactores fue precisamente Mugica, decía textualmente:

"Como ya lo hemos afirmado en dos ocasiones anteriores (30.9.73 y 23-1-74), hoy los hechos de violencia, realizados por individuos o grupos, no pueden en manera alguna pretender la menor justificación política, ni mucho menos, moral.

"Somos coherentes con nuestra posición inicial. Con la doctrina de la Iglesia hemos sostenido que la violencia añeja a la insurrección revolucionaria puede, en algunas circunstancias y bajo precisas condiciones, ser legítima. Hoy son precisamente las circunstancias las que han variado fundamentalmente: el pueblo se ha podido expresar libremente, se ha dado sus legítimas autoridades, que van dando los pasos necesarios para la total institucionalización del país.

"Por lo tanto, la elección de esta vía para imponer sus proyectos políticos, demuestra por sí misma que procede de grupos ultraminoritarios, políticamente desesperados y en abierta contradicción con el actual sentir y la expresa voluntad del pueblo".

Este rechazo frontal de la violencia, expresado reiteradamente por el MSTM y en particular por el Padre Mugica, está dirigido contra todas sus formas, provengan de las izquierdas, de las derechas o de las propias autoridades constituidas. Es una postura clara, adoptada en momentos en que el país está siendo envuelto cada vez más por una ola de secuestros, atentados y crímenes impunes.

Una difícil opción

Sin embargo, para Mugica no le resultó fácil su opción por la no violencia. En otros tiempos y bajo otras condiciones, probó la angustia de la gran dificultad que significa una actitud no violenta cuando todo invita a lanzarse a ella.

Mario Firmenich, el conocido jefe montonero, dedicó un largo artículo a Mugica (publicado en varias entregas de "Noticias"), en el que destaca el proceso que vivió el sacerdote frente al problema de la violencia. Estando en el norte santafecino, y ante la evidencia de explotación más inhumana a que los hacheros eran sometidos, Mugica habría dicho que "la única solución estaba en la metralleta".

Esta frase bien pudo haberla dicho Mugica en tiempos en que, más aún que hoy, la explotación de los aborígenes y de los hacheros en general tocaba límites increíbles. Con todo, y pese a la furiosa campaña desatada contra Mugica por una prensa interesada, él nunca pensó seriamente que la violencia pudiera ser el medio más eficaz para realizar los cambios necesarios.

Es el mismo Firmenich, amigo personal del sacerdote, quien lo afirma. Luego de la experiencia misionera en el norte de Santa Fe (1966), escribe

CARLOS MUJICA... (Viene de pág. 11)

el jefe montonero, "estuvimos casi un año realizando militancia política, a la par que habíamos formado un grupo integrado por varios compañeros (...) en el cual se debatía el problema de si la violencia política era moralmente lícita o ilícita. Para nosotros, el problema aparecía bastante claro: si la oligarquía y el imperialismo utilizaban la violencia para explotar al pueblo ¿por qué razón el pueblo no tenía derecho a responder con la violencia para conquistar su liberación? Mugica sin embargo entró en la duda. Naturalmente, esto condujo rápidamente a la disolución de aquel grupo y ocasionó el distanciamiento. A medida que nosotros fuimos concretando en la práctica aquella necesidad que tenía el peronismo de profundizar la lucha armada contra la dictadura, el distanciamiento fue aumentando".

"La verdadera causa —escribe también Firmenich— de que Carlos Mugica no siguiera nuestro mismo camino está en dos contradicciones que él vivía y que, a mi juicio, mantuvo sin resolver hasta el final. Una de estas contradicciones era entre su compromiso a fondo con los explotados y perseguidos y la no aceptación de la violencia; la otra, entre el ser un hombre de Iglesia o ser un hombre político". Tras señalar que optó siempre por ser más un hombre de Iglesia que de política, el líder de la JP declaró: "Exactamente lo mismo sucedía con la violencia. Recuerdo haberle oído decir en muchas oportunidades a Carlos Mugica: "Yo estoy dispuesto a que me maten, pero no estoy dispuesto a matar".

El testimonio de Firmenich resulta sumamente claro, tanto más que al dirigente de la JP le habría venido sumamente cómodo presentar a Mugica como inspirador de la violencia, porque de ese modo encontraría un mayor respaldo a su propio pasado de violencia.

Acusaciones infundadas

Lo escrito permite esclarecer numerosos interrogantes sobre la conducta del sacerdote en relación a la guerrilla. Durante varios años fue acusado de optar por la violencia, sobre todo cuando celebró una Misa por dos guerrilleros muertos y los alabó por haber dado su vida en aras de un ideal liberador. A partir de ese momento su figura comenzó a ser violentamente atacada por el gobierno militar y por todos los medios conservadores del país, identificándose con la lucha guerrillera. Aquella Misa y aquellas palabras le costaron, además, un mes de cárcel "por instigación a la violencia".

Las palabras de Firmenich representan un valioso aporte para desentrañar la verdad total. Y, de paso, pueden servir a más de uno para abrir los ojos ante ciertas maquinaciones de sectores que se ocultan en las sombras para denigrar desde el anonimato a diversos obispos, sacerdotes y religiosos argentinos.

En todo caso, la muerte de Mugica ha servido para reconciliar a muchos. Se lo ha visto en los interminables desfiles en la Iglesia de San Francisco Solano, en la villa Comunicaciones de Retiro, en el cementerio de la Recoleta, donde sus restos descansan para siempre. Allí estaban codo a codo villeros y habitantes del Barrio Norte,

amigos y enemigos. Quienes lo eliminaron físicamente han pretendido acallar su voz. Como la de Gandhi o Luther King. Pero, como ellos, seguirá siendo todavía más eficaz muerto que vivo. Ahora Mugica ya no es solamente un hombre. Es también un símbolo. Un símbolo más de la lucha no violenta.

JOSE RAMON CESCHI

"GENERAL, EL HOMBRE ES UN SER
[MUY UTIL
PUEDE VOLAR Y TAMBIEN PUEDE
[MATAR
PERO TIENE UN DEFECTO:
PUEDE PENSAR
BERTOLD BRECHT

Agradecemos a todos los amigos la renovación de las suscripciones

PAZ Y JUSTICIA

BOLETIN DEL SERVICIO PARA LA ACCION LIBERADORA
EN AMERICA LATINA — ORIENTACION NO-VIOLENTA

Registro Prop. Intelec. 1.190.908

Dirección: España 890 - San Isidro, Prov. Bs. As. - Argentina - T. E. 747.4425
Redacción: Perú 630, 5° P., Dpto. 19, Bs. As. - T. E. 34-4395

Director: Adolfo M. Peréz Esquivel
Consejo Asesor: Adolfo de Obieta - Luciana Seghezzeo - Daniel Ardito - Graciela Pérez Trevisón

REPRESENTANTES INTERIOR:
Rosario: Fernando García, Pje. Cuenca 3487.
San Salvador de Jujuy: Augusto Guillermo Rodríguez - Chacabuco 242 - B° Kennedy - S. S. Jujuy.
Provincia de Río Negro: Oscar Catania - C. Correo N° 44 - El Bolsón

Suscripción anual: \$ 30,00 — Argentina—
Países latinoamericanos: 3,00 Dls. (vía aérea)
Otros países: 6,00 Dls. (vía aérea)

Los cheques o giros deben ser remitidos a nombre:
Adolfo M. Peréz Esquivel — España 890 — San Isidro, Prov. Bs. As., Argentina

Correo Suc. Bs. Tercia Reducción Conc. N° 1118